

bibordtrabord 

Bulletin d'information du Cercle de la Voile d'Estavayer-le-Lac 4-2011

- 1 Éditorial
- 2 Arnold dit Bouby Perroulaz
- 3 Entraînement Laser avec Nathalie Brugger
- 5 Régate de clôture
- 7 Classement FVLJ des membres du CVE
- 9 Rapport annuel « École de voile et formation juniors »
- 11 Rapport annuel « Infrastructures et matériel »
- 13 Rapport annuel « Presse et communication »
- 15 Rapport annuel « Régates »
- 17 Rapport annuel « Camps »
- 20 Dira et la tempête
- 27 Rapport annuel « Animations »
- 28 Rapport annuel « J2000 »
- 28 Sortie d'hiver
- 31 Cours de premiers secours en mer
- 32 Projet « Handi the cat »
- 33 Reflets du comité
- 34 Les pêcheurs informent les navigateurs
- 37 Adresses utiles

Prochaine parution du journal N° 1-2012 : 29 février 2012
Remise des documents avant le 31 janvier 2012

Nous avons vécu une belle saison 2011 et, si vous avez manqué quelques rendez-vous avec votre club, la lecture de ce nouveau Bibord-Trabord vous en donnera un aperçu à travers tous les rapports d'activité à découvrir.

Mais la saison 2011 est à peine terminée que déjà les préparatifs de l'année 2012 occupent l'esprit de votre comité et celui des différents acteurs de la vie du club.

En voici quelques exemples : la 1^{re} étape des travaux de rénovation du Club house ; la 2^e étape de remplacement des pontons par la Socoop. Mais encore : la préparation de la prochaine saison de l'école de voile, à savoir la prospection auprès d'écoles et de groupes et la publicité pour les camps et les différents cours, l'établissement du planning des moniteurs, etc. Sans oublier l'agenda des régates 2012, Just for Smiles, le Championnat Suisse centralisé. Wouah, ça bouge au club !

Un des points forts de la saison 2012 sera, sans doute, le Championnat Suisse centralisé ou SwissSailingWeek, pour lequel les préparatifs vont bon train. C'est un événement unique pour notre club et les clubs partenaires de Bienne, Grandson, La Béroche et Neuchâtel, ainsi que pour toute la région des 3 lacs. Enthousiasmez-vous pour cet événement et devenez aussi acteur de cette grande fête nationale de la voile 2012 ; nous aurons besoin de gros bras, mais aussi de petites mains !

London 2012, année olympique pour la Voile Suisse. Nathalie Brugger affûte ses armes pour donner le meilleur d'elle-même dans la baie de Weymouth. Elle a rendez-vous avec l'élite de la voile dans sa série. Elle se donne aussi rendez-vous avec le podium. Un extraordinaire challenge pour lequel sa préparation bat son plein depuis plusieurs mois déjà.

Connaissez-vous les Fous de Bassan, ces oiseaux de mer, excellents pilotes dans les airs et plongeurs redoutables qui affolent les poissons lorsqu'ils sont en chasse ?

Eh bien, en 2012, vous verrez la flotte s'agrandir et les fous volants devenir plus nombreux sur notre plan d'eau ! Véritables funambules, perchés sur leur Moth à foils, ils vont décoller au-dessus de l'eau pour réaliser des « runs » de vitesse qui dépassent la raison ! Le « pilotage » de ces bolides est digne du vol du Fou de Bassan... l'atterrissage ou parfois le plongeon, aussi ! Du beau spectacle en perspective, dès le printemps prochain ! En tout cas, de bonnes vibrations pour les activités du club !

Bel hiver et à bientôt sur les pontons.

Michel Renevey
Président CVE

Arnold dit Bouby Perroulaz

1916 – 2011

Vous qui lisez attentivement le Bibord-Trabord, savez-vous que Bouby Perroulaz en fut le fondateur ?

Le secrétaire attitré des règnes présidentiels d'Henri Droux et de Jean-Pierre Lecoultre dans les années 60-70 assurait en ce temps-là les chroniques du CVE sur une double page A4 multcopiée au stencil.

La construction du port au début des années 1970 a permis le développement rapide du CVE que Bouby a voulu doter d'un vrai journal d'information qui parut sous le titre Bibord-Trabord issu d'un concours entre les membres du club.

En plus de ses activités de secrétaire, il était régulièrement présent sur les bateaux start, participant ainsi à l'organisation d'innombrables régates et championnats.

Merci à ce pionnier du CVE dont nous garderons le souvenir d'un homme dévoué, sympathique et toujours de bonne humeur.

Dominique Rosset

Le CVE souhaite la bienvenue à ses nouveaux membres :

Regula, Fiona, Stefan et Nilo Schärer à Hinterkappelen

Naissance

Toutes nos félicitations à Janine, Tinu et Silvan Gafner-Stüssi, pour la naissance de leur petit **Livio Oliver**, né le 31 août dernier !

Entraînement Laser avec Nathalie Brugger

Les moniteurs de l'école de voile ont proposé d'offrir aux jeunes Laser des trois lacs un entraînement avec Nathalie Brugger. Celui-ci s'est déroulé le **vendredi 19 août**. Sept jeunes ont profité d'un 4 beaufort envoyé de l'ouest et surtout des bons conseils de Nathalie. Après un court briefing à terre, les exercices pratiques s'enchaînent : entraîner des départs, préciser les manœuvres de virements et empannages, naviguer les yeux fermés pour apprendre à mieux ressentir le bateau. De retour à terre, un apéro était offert par le club.

L'entraînement s'est poursuivi le lendemain avec Henri Dessieux. Mais le vent avait pris la fuite, un miroir devant le port d'Estavayer a accueilli les juniors. On profita d'échanger les expériences vécues lors des dernières régates puis pour bouger notre masse musculaire, nous avons tenté une traversée du lac à la nage. Celle-ci s'est terminée au banc de sable de Font où les ébats avec sauts périlleux dans l'eau fraîche ont été les bienvenus ! La journée s'est terminée avec le rangement du matériel.

Un grand merci à Nathalie d'avoir suivi les juniors pendant une journée pour échanger expérience et motivation.

Daniel Allenbach





1470 Bollion

Nous donnons de ...

L'ESPACE

... à votre jardin

N'hésitez pas à nous demander une offre !

Tél 026 665 11 51

www.sandoz-paysages.ch



Solutions et services informatiques

- Installation & maintenance de réseaux informatiques
- Hébergement, création et référencement web
- Logiciels de gestion d'entreprise, comptabilité, salaires

Preferred Partner



www.evok.com

EVOK Fribourg
Rte des Arsenaux 9
1700 Fribourg
026 321 10 50

EVOK Lausanne
Av. des Bergières 22
1004 Lausanne
021 510 22 55

Régate de clôture du 1er octobre 2011

C'est par petit vent que la Régate de clôture 2011 s'est déroulée. Une seule manche raccourcie a pu être courue. 12 participants, mais seulement 11 classés...

Rang	Nom prénom	Classe
1	Languetin Jean-Marc	Juvel 34
2	Wirth Christoph	Modulo
3	Glaus Daniel	Joker
4	Sill René	Aphrodite 101
5	Wacker Bruno	
6	Veluzat Maurice	5.5
7	Dober David	Surprise
8	Monnerat Denis	R20
9	Jutzi Christoph	Surprise
10	Hagen Adrian	Yollenkreuzer
11	Schüpbach Pierre	Delanta

Tarif des annonces (4 parutions) :

Page de couverture (dos)	Fr. 1500.-
1 page	Fr. 600.-
2/3 de page	Fr. 400.-
1/2 page	Fr. 300.-
1/3 de page	Fr. 150.-



Auberge des Clefs
Cuisine de saison

Therese & Werner Rätz
Route de Chenaux 4
1789 Lugnorre
Tel. 026 673 31 06

www.aubergedesclefs.ch Fermé le mercredi et le jeudi

Café-Restaurant de la

Gerbe d'Or

Brasserie

Salle pour banquets (50 personnes)

Restaurant gastronomique

Famille Claude Maillard

Rue du Camus - Estavayer-le-Lac

Fermé : les dimanches et lundis



Tél. 026 / 663 11 81



**ALBERTSEN
VOYAGES**

Albertsen Voyages
Av. du Tribunal-Fédéral 34
case postale 1555
1001 Lausanne
tél. +41 21 321 77 43
fax +41 21 321 77 49

mailto: olasserre@albertsen.ch
www.albertsen.ch

Location de voiliers

sur toutes les mers du monde
avec ou sans skipper

Croisière à la cabine

Tahiti, Martinique, Madagascar,
Thaïlande, Seychelles et Grèce

Organisation de régates

Classement FVLJ des membres du CVE

« Lourds 2011 »

Classe	Rang	Nom du propriétaire	Nom du bateau	Type de bateau
TCF 1	1	Languetin Jean-Marc	Bullit	Juwel 34
TCF 2	12	Wirth Christoph	6ème sens	Modulo 93
	15	Huismans Jan	A rebours	IMX 38 One Design
	17	Bosshart Thierry	Va-nu-pieds	First Class 12
TCF 3	3	Glaus Daniel	Auckland	Joker
	5	Jutzi Christoph	YoBe1	Surprise
	10	Bangerter Peter	J Lane	J 97
	14	Spoendlin Bernhard	Imagine X	X 35 One Design
	18	Sandoz César	Alarrache	Dolphin 81
M3	5	Hofer Klaus	-	Ventilo Pulso

« Dériveurs 2011 »

Rang	Noms des équipiers	Bateau	N° de voile
5	Holenweg David Chevalley Laureline	RS800	SUI 1080

Challenge des 3 Lacs 2011

Série	Rang	Nom	Année de naissance
Optimist	14	Renevey Loïc	1998
	17	Monney Alexander	2001
	19	Butty Eric	1999
	22	Vonlanthen Rémi	2000
	32	Monney Mathieu	2003
Laser Radial	4	Reumschüssel Moritz	1994
	8	Antonietti Luciano	1996
Laser 4.7	6	Prébandier Noémie	1995
	6	Thornhill Julie	1995

Kostüm-Kaiser



Schweiz. Kostüm- und Fahnenfabrik
J. Louis Kaiser AG 4147 Aesch
www.kostuemkaiser.ch

vente et location

Costumes historiques, drapeaux, accessoires

Tel. 061 751 52 51



**BACHES
LAMBERT**

Claude Lambert

Mobile : 079 786 38 29

1470 Estavayer-le-Lac

Z.I. Nord, en Piolet 31

Atelier : 026 667 12 17

Fax : 026 663 10 50

baches-lambert@bluewin.ch

NAUTEA. La nouvelle assurance bateau signée AXA Winterthur /

Pour un conseil ou une offre personnalisée, contactez-nous.

AXA Winterthur

Gilles Borgognon, Conseiller en assurances
Rte de la Chapelle 11, 1470 Estavayer-le-Lac
Téléphone 026 663 94 00, Fax 026 663 94 09

Agence générale André Perriard
Rue des Remparts 16, 1400 Yverdon-les-Bains
Téléphone 024 424 34 34, Fax 024 424 34 35



winterthur

réinventons / la protection financière

Rapport annuel « École de voile et formation juniors »

Une saison vient de s'écouler et mes objectifs ne sont pas atteints... Rome ne s'est pas faite en un jour...

Toute nouvelle, j'ai pris ce poste de responsable de l'école de voile avec sa structure, son planning, ses réservations, ses moniteurs, ses habitudes... J'ai subi des événements et des situations sans pouvoir et sans savoir comment réagir par manque d'expérience (c'est en forgeant qu'on devient forgeron !), mais forte de cette saison vécue, j'ai la volonté, les idées et un peu de recul maintenant pour amener l'école de voile là où elle doit être : une grande école avec de beaux moyens dans un très beau site pour recevoir beaucoup d'enfants qui ont plaisir à naviguer, à faire partie du même groupe de voile et de belles performances et de beaux souvenirs.

Mon constat est que l'école a souffert cette année :

- Pas assez d'enfants inscrits pour les cours à la saison (selon les statistiques il y a une tendance à la baisse ces dernières années) et, du fait qu'il n'y a pas eu de prospection les années précédentes, cela s'est répercuté sur les groupes et, en particulier, sur notre trio Laser (si entre Julie, Noémie ou Luciano il y avait un absent, voire deux... il ou elle se retrouvait seul[e]... ce qui n'est absolument pas stimulant !). Allez, on les encourage en venant les rejoindre. Pour le groupe des régatiers : partir en régata à l'autre bout de la Suisse et se retrouver 4, parfois 3 ou 2, alors que les autres clubs sont un grand groupe, n'est pas stimulant. Les débutants entrent souvent dans le club par le biais des Journées de découverte du lac et y gradent avec les années ; un tout petit groupe cette année. Heureusement, les cours de Catamaran et d'Optimist moyens ont atteint leurs objectifs tant au niveau place que plaisir. Et n'oublions pas les fidèles groupes de MJSR, qui sont toujours très satisfaits des prestations de l'école de voile et ce, depuis plusieurs années.
- Trop de changements de moniteurs, parfois absences...
- Manque de stimulation due en partie à une structure peu existante et au manque d'effectif.

Voilà mon analyse de la situation et les points sur lesquels je vais mettre l'accent :

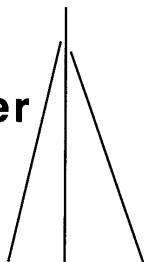
- gestion du temps des cours
- prise en charge des enfants
- correspondance, calendriers, planning
- communication.

MAIS au final, reste le principal :

Beaucoup d'enfants sont heureux du plaisir qu'ils ont eu à découvrir, appréhender et maîtriser les bateaux, le lac et le vent, parfois capricieux... Parmi eux, beaucoup de futurs marins.

Dans le prochain Bibord-Trabord, nous vous communiquerons la date de la réunion de *TOUS LES MONITEURS, LES ÉLÈVES ET LES PARENTS*, agrémentée d'un apéro de bienvenue : le but

**Chantier
naval**



B. PÉRISSET SA



CH-1470 Estavayer-le-Lac

- Boutique – Accastillage
- Pose enrouleur génois
- Hivernage et entretien
- Traitement osmose
- Peinture (2 comp.) pont et coque
- Service moteurs
- Vagabond
- Nomade 640 / 830 / 980
- DC 20



Rte des Lacustres 20
CH-1470 Estavayer-le-Lac

Tél. +41 (0)26 663 14 29
Fax +41 (0)26 663 53 50

www.perisset.ch
info@perisset.ch

FERBLANTERIE-SANITAIRE



Daniel Ansermet Sàrl

Rte de la scie 12
1470 Estavayer-le-Lac

Tél : 026/663.41.66

Fax : 026/663.82.23

Natel : 079/412.76.52

E-mail : daniel.ansermet.sarl@bluewin.ch

est de se connaître, de vous présenter le nouveau chef de base, le nouveau règlement, et d'accéder à vos réclamations et à vos souhaits.

Merci aux moniteurs, merci aux élèves, petits et grands, et aux parents d'avoir choisi l'école de voile du CVE.

Valérie Monney

Rapport annuel « Infrastructures et matériel »

Cette année 2011 a été plus calme que la précédente en ce qui concerne les améliorations à apporter au chalet. Cependant, nous avons rafraîchi les peintures sous celui-ci aux couleurs du CVE. Une équipe de jeunes de l'OPTI et moi-même avons pris part cet automne à ce travail.

Les fenêtres sont flambant neuves et le sol du premier étage a revêtu son habit « noviloné » !

Le nombre des réservations a été similaire à celui des années passées ; je profite de ce rapport pour rappeler à chaque membre que la qualité actuelle du chalet n'en sera que plus longue si les travaux de remise en état à la fin d'un week-end se font dans les règles de l'art.

Parallèlement, nous avons continué l'amélioration des modules en fonction des besoins de l'école de voile ; maintenant, chaque voile de dériveur a son fourreau et l'atelier est devenu plus fonctionnel. Merci à Daniel pour l'excellent maintien de ces modules !

La prochaine étape consistera à parfaire le bureau du moniteur afin d'accueillir les jeunes dans une petite salle de théorie attenante.

En ce qui concerne le Club house, de petites bricoles ont été apportées au fur et à mesure de son utilisation pendant la haute saison ; dès cet automne, nous commencerons des travaux pour le rendre plus fonctionnel et plus accueillant.

Conformément aux obligations légales, l'OCN expertise le matériel flottant et terrestre (les remorques). Les bateaux préparés par Danou sont auscultés de manière constructive par un expert sympathique ; en revanche, les remorques sont scrutées à la loupe par les yeux de lynx des inspecteurs de Domdidier... Je profite de remercier Max qui s'occupe du parfait fonctionnement des installations électriques de nos véhicules.

Je remercie tous les utilisateurs du module « matériel-régates » et je les prie de m'annoncer tout matériel défectueux ou disparu. Ainsi, nous éviterons les coups de stress le jour précédant une régates parce qu'il manque telle ou telle chose. Merci d'avance à tous les collaborateurs et utilisateurs.

Je vous souhaite une belle fin d'année 2011 !

Robert Ayala

BIENVENUE A BORD

Des bateaux de rêve produits par des constructeurs exclusifs qui n'attendent qu'à être découverts par vous.

- YACHTS ET BATEAUX À MOTEUR** • NOUVEAU: COBALT • LINSSEN • RIO
• WINDY • NIDELV • FRAUSCHER • WINDY OCEANCRAFT • FOUR WINNS
• FAETON • GLASTRON • JODA • TONY GIUGLIANO BOATS • SAGA • NORSTAR
• **YACHTS ET BATEAUX À VOILE** • CONTEST • HANSE • **Port d'attache/votre nouvelle place d'amarrage** • en Suisse • en Méditerranée • en Alsace
• sur le Rhin • **PRESENT OU SMALL TALK** • Boutique maritime • Nasta Bar
• **RÉPARATIONS/ENTRETIEN** • grande surface d'hivernage
• moteurs de toutes marques • test antipollution • sablage
• travaux de peinture • grande cabine de giclage
• **CANOTS PNEUMATIQUES/MOTEURS HORS-BORD**



Nos heures d'ouverture:

Lu – Ve: 08.00 à 12.00 et 13.30 à 18.00 h

Sa: 09.00 à 12.00 et 13.30 à 16.00 h

nasta marine sa
Linssen Yachts Centre Suisse

CH-1470 Estavayer-le-Lac
tél. +41 (0)26 663 26 26
fax +41 (0)26 663 43 00
www.nastamarine.ch
info@nastamarine.ch

Rapport annuel « Presse et communication »

Bonne nouvelle ! Cette année, je n'aurai pas besoin d'avoir recours au « copier-coller » pour établir ce rapport.

En effet, après plusieurs années de palabres avec la rédaction des sports de *La Liberté*, nous avons enfin pu trouver une oreille attentive en la personne du nouveau chef de la rubrique des sports, Stephano Lurati. Bien que non-initié, Stephano porte néanmoins un réel intérêt au sport de la voile, conscient que celui-ci est largement répandu parmi les lecteurs de *La Liberté*.

Résultat, en guise d'approche, le journaliste s'est déplacé au sein de notre club, afin de s'imprégner de nos activités. Il n'a pas hésité à embarquer à bord du Dolphin « Alarrache », histoire de se mettre dans le bain et de découvrir physiquement quelques sensations que procure la voile sportive. Auparavant, il a eu l'occasion de faire le tour de nos infrastructures et de notre flotte, particulièrement celles dévolues à la formation des jeunes navigateurs. Fortement impressionné par l'importance du CVE en termes de formation et de performances, Stephano nous a gratifiés d'un « papier » bien documenté à la Une des sports de *La Liberté* du 4 août (vous pouvez consulter cette page sur notre site internet www.cvestavayer.ch). Nous n'avons plus qu'à espérer que les prochains communiqués de presse que je leur envoie termineront leur chemin à l'imprimerie du journal, plutôt qu'à la corbeille.

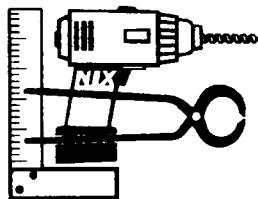
Certains d'entre vous se demandent peut-être pourquoi *Le Républicain* ne parle que très peu de Nathalie et de sa préparation aux Jeux Olympiques. La raison est simple. Le journal *La Broye* publie régulièrement ses résultats par la plume de Sébastien Galliker qui garde un contact permanent avec notre championne. Pour éviter des doublons dans un même bassin de population, *Le Républicain* se consacre plus à la vie du club en général, ce que *La Broye* ne fait pas de manière systématique. Je rappelle à tous les membres qui ont un sujet d'intérêt général à publier que, par l'intermédiaire de votre serviteur, les colonnes du *Républicain* leur sont ouvertes.

L'année 2011 se solde donc par une visibilité accrue dans la presse locale et régionale et je compte bien me servir de ce levier pour réveiller l'intérêt des revues spécialisées qui, on doit bien le dire, ne se manifeste que rarement.

À tous, bons vents pour l'année nouvelle.

«Papi» Denis Monnerat

Menuiserie
Roland Bonny



Tél./Fax : 026 663 32 08
Natef : 079 435 13 20
E-mail : rolandbonny@hotmail.com

Ruelle des Arcades 2

CH-1470 Estavayer-le-Lac



Port de plaisance
1470 Estavayer-le-Lac

Alpha Voile

Ecole de voile et moteur
LOCATION

Anne et Jürg Doser Pantet

www.alphavoile.ch
079 390 75 78

Ausbildung auch in Deutsch

Henri FASEL
1470 Estavayer

026 664 82 82
079 610 92 82



Jardin d'hiver - Spécialité : poissons du lac

Rapport annuel « Régates »

Régates organisées par le CVE :

Cette saison aura été marquée, à mon avis, par un manque de vent durant les week-ends. Malgré cela, nos 2 régates « phare » de la saison, le championnat suisse des 5.5m IC et la Zhik Laser Swiss Cup (3 séries avec les 4.7, radial et standard) auront eu la chance de se dérouler parfaitement, sur l'eau et à terre. Merci aux organisateurs et à leur équipe, Thierry Girard et Martin Stolz pour les 5.5 m, et la famille Brugger avec Pesche Beck pour les Laser (60 bateaux, dont notre championne locale Nathalie Brugger qui a gagné en radial).

Les 100 Milles de Pentecôte ont été un peu pénalisés par les conditions météo, il fallait un peu s'y attendre après une très longue série bien ventée, et donc une soixantaine de bateaux seulement a pris le départ de la régate raccourcie. Cette année à nouveau, Anne et Jürg Doser ont assuré la coordination de cette organisation qui demande de nombreuses ressources bénévoles.

Les autres régates organisées cette saison, telles que le championnat suisse par points Dolphin, la coupe FVLJ junior (C3L de la Bénichon, 52 bateaux), le championnat suisse par points 470 et nos 2 régates internes (ouverture et clôture) ont pu avoir lieu dans des conditions correctes, sauf pour les 470 qui n'ont pas pu finir un seul parcours en raison du manque de vent.

Je remercie tous les bénévoles qui ont aidé nos chefs du comité de course (Pesche, Martin et Olivier) à organiser les régates de cette saison. Ils ont eu des sueurs froides, lors des régates de la première moitié de la saison, en raison de problèmes techniques récurrents sur notre Esteou, dont l'apparence semblait pourtant parfaite, grâce aux travaux d'hiver de Daniel et de Pesche. En fait, notre bateau start souffrait de plus en plus aux niveaux mécanique et électrique ! Tout est arrangé depuis la fin de l'été, si bien que la saison 2012 devrait bénéficier d'un matériel de régate en parfait état.

Une discussion a débuté au sein du comité à propos du prix que nous demandons pour l'inscription aux régates. Notre politique a toujours été de garder ce prix au minimum possible, afin d'encourager une participation maximale. Avec le temps, il résulte toutefois qu'une certaine adaptation à la hausse semble inéluctable, parole de trésorier. Avez-vous remarqué que l'inscription aux 100 Milles a légèrement augmenté cette année ? Vous trouverez ci-dessous une comparaison des finances d'inscription demandées par les différents clubs organisant des régates junior C3L en 2011, ainsi que celles que nous avons demandées pour nos régates (je ne tiens pas compte ici des inscriptions tardives qui comportent un supplément) :

C3L2011	Optis	Laser
Portalban	fr. 15	fr. 20
St Aubin	fr. 15	fr. 20
Neuveville	fr. 15	fr. 20
Estavayer	fr. 15	fr. 15
Wingreis	fr. 20	fr. 30

CVE2011	Prix inscription
Dolphin	fr. 70
Laser	fr. 25
470	fr. 40
CS5.5m IC	fr. 400
100M	fr. 80

Estavayer-le-Lac & Payerne Région



Une région active par nature !



Pour découvrir nos offres
www.estavayer-payerne.ch



CESAR

CHEMINÉES

**Je vous
accueille avec
plaisir
à mon
exposition
de Cugy**

Artisan poêlier-fumiste

Cheminées, poêles, canaux de fumée, pierre ollaire,
barbecue, fours à pizza
Chapeaux de cheminées à l'ancienne

César Sandoz Grand'Rue 37 1482 Cugy
Tél / Fax 026 660 47 66 Natel 079 452 46 33

Les régatiers du CVE cette saison :

Pour les résultats de nos régatiers, si vous consultez le classement final du championnat FVLJ (Fédération de la Voile des Lacs Jurassiens), vous noterez une participation notablement en baisse, ceci d'une manière générale et pas seulement pour les régatiers du CVE.

En dériveur, mise à part l'activité junior et Optimist qui est détaillée par Valérie Monney, celle des autres membres du CVE est toujours relativement faible. Il y a Nathalie Brugger et puis ? Sur lestés, il n'y a guère que l'équipage du Dolphin Alarrache qui, à ma connaissance, s'est déplacé régulièrement sur d'autres plans d'eau de Suisse. Je vous laisse consulter les résultats des régatiers du CVE sur notre site web. Heureusement, de nouveaux dériveurs « modernes » (en particulier 3 Moths à foil et un catamaran classe A) commencent à redonner un bel aspect à notre place devant la capitainerie. Regardez bien naviguer ces super bateaux, cela vous donnera certainement envie de régater en dériveur !

Je vous souhaite une saison 2012 bien ventée et pleine de belles navigations. Pour ce qui est de la régates de très haut niveau, nous suivrons en particulier, cet été, les JO de Weymouth (Nathalie nous nous tenons tous les pouces pour toi). Quant à ceux qui ne peuvent pas se déplacer, ils pourront admirer la Swiss Sailing Week 2012, au début septembre, devant le port d'Estavayer.

Jérôme Butty

Rapport annuel « Camps »

Le Camp de Pâques, du 25 au 30 avril, a réuni 13 jeunes participant(e)s, réparti(e)s sur 4 voiliers. Un petit camp bien sympathique, avec une météo clémente et des vents variables.

Découverte du voilier, premières manœuvres jusqu'à St-Aubin où nous nous avitaillons le mardi matin, avant que la Police du Lac fribourgeoise, qui assure chaque année notre sécurité, nous présente son équipement et ses diverses missions.

Puis grande remontée du lac jusqu'à Grandson où Antoinette Kistler nous attendait pour nous accueillir dans son club house du CVG. Michel Simon s'active autour des caquelons pour nous servir une onctueuse fondue (pas au sable, pour cette fois).

Le lendemain, descente jusqu'à Cortaillod où nous nous amarrons tous derrière le mur qui compte moins de places qu'auparavant. Surprise !

Jeudi, une poussée jusque devant Neuchâtel et cap sur Gletterens pour une pizza au feu de bois et amarrage à Portalban.

Vendredi, navigation tranquille jusqu'à St-Aubin et retour de nuit, sous la pluie, jusqu'à Estavayer.

Samedi matin, débarquement des sacs et nettoyage des voiliers. Le repas de midi est servi au Club house par Roger. Le Camp de Pâques 2011 se termine par la remise du Challenge



*Voiles et réparations
Selleries nautiques
Parapentes et Kites
Industrie et bâtiment*



agent voiles GAUTIER

Rue de l'Hôtel de Ville 12 1470 Estavayer-le-Lac

Tél. 026 663 33 93

www.voilerie.ch / boite-a-voile@bluewin.ch

Téléphone +41 44 300 35 35 · +41 32 331 35 35
info@mycharter.ch · www.mycharter.ch


my charter
a registered Trade Mark of my yacht & charter ag




Votre partenaire de proximité, compétent et indépendant, transparent au niveau du prix:

location bareboat ou avec équipage - location cabines - vacances fluviales

my charter vous organise le vol, l'hôtel, le transfert ainsi que vos vacances «après-croisière»

 **my charter™ - notre savoir-faire pour profiter pleinement de votre croisière**

 **the sunny side of life!**

 **voire agence fair-play avec toute l'expérience nautique de Rolf Krapf**

Siège: Theaterstrasse 12, CH - 8001 Zürich

Succursale Bienne: Wylterweg 5 g, CH - 2563 Ipsach

Pierre Gross remporté, cette année, par Daniel Allenbach, pour qui c'était son premier Camp de Pâques, avec son Estuaire Sport.

Un grand merci à nos fidèles skippers pour la semaine consacrée à nos jeunes navigateurs et à toutes les personnes qui travaillent à la réussite de ce camp.

Le Camp des Optimist du 11 au 15 juillet 2011, seule belle semaine du mois, a accueilli, sous la responsabilité technique de Daniel Allenbach, 39 enfants, soit 31 garçons et 8 filles ou aussi 28 francophones, 6 germanophones et 5 bilingues. Ce sont 18 enfants qui ont dormi au chalet. Sur l'eau, tout ce petit monde a été réparti en 5 groupes suivant sa langue et son degré d'expérience. Ce ne sont pas moins de 29 Optimist qu'il a fallu mettre à disposition des enfants qui n'en possédaient pas ; merci aux clubs amis !

L'équipe de cuisine, emmenée par Béatrice Dillier, a su faire face, comme à l'accoutumée, pour restaurer tous ces petits gloutons ; l'air du large, ça creuse !

Après la voile, les animations ! Leur première année d'enseignement écoulée, nos quatre dames, toujours avec autant d'énergie, ont tenu à animer les activités à terre. Merci d'avoir consacré une semaine supplémentaire à nos jeunes navigateurs.

Pour que tout le camp se déroule parfaitement et en toute sécurité, il a fallu l'engagement de 24 personnes ! Merci aussi à celles qui travaillent dans l'ombre, comme Antoinette et Marie-Pierre.

La Semaine des Dériveurs du 18 au 22 juillet, froide, pluvieuse, mais venteuse a permis à 17 jeunes de découvrir la voile ou d'améliorer leurs connaissances du voilier en suivant les conseils de Daniel Allenbach et de Marianne Rouget, revenue tout exprès pour mettre son expérience au service de nos jeunes. La cuisine était tenue, pour la première fois, par Laurent Schneider, aidé par Adeline Bernet.

En conclusion, il est difficile de faire plus de réclame pour le Camp de Pâques ! D'une part, si on lance une campagne publicitaire auprès des CO et qu'ensuite on n'a pas assez de skippers et de voiliers pour répondre à la demande, les attentes des jeunes seront déçues et ceux-ci ne s'intéresseront plus aux activités du CVE. D'autre part, si des membres dévoués du CVE se mobilisent pour prendre une semaine de vacances afin de faire découvrir la voile aux jeunes et que ces derniers ne s'inscrivent pas, les membres du CVE ne se présenteront plus aussi spontanément ! Comment faudrait-il procéder ? Je n'ai pas encore de réponse ! Si quelqu'un a une idée...

Le Camp des Optimist aurait pu accueillir plus de jeunes au chalet (mais possédant un Opti) et la Semaine des Dériveurs, compte tenu des places sur les voiliers de l'École de voile et de la sous-occupation du chalet (le dortoir du haut est resté fermé), peut prendre plus d'ampleur. Pour cela, publicité ou bouche à oreille ?

Gérard Bernet



L'île des Etats, Dira et la tempête

C'est l'histoire de Dira, un voilier du CVE. Un proto half-tonner en alu, qui navigue depuis quatre ans dans l'Atlantique. On était partis avec Fred, qui au bout d'un moment avait décidé de rentrer, puis j'avais continué en solo, du nord du Brésil à la Patagonie, que j'explore depuis trois ans.

Il y a eu la publication d'un premier livre, les Carnets de Mer, en juillet 2010. Puis l'envie de continuer sur cette lancée créative, étant photographe de métier. J'avais depuis longtemps envie de visiter l'île des Etats, perdue à l'ouest du Cap Horn. Et j'ai embarqué deux équipiers sur ce projet: Un ami d'enfance et de voyage nommé Sébastien, et Mélina, qui est graveuse. Elle collabore avec moi pour le deuxième tome des Carnets de Mer. Aucun de ces deux joyeux lurons n'a la moindre expérience en navigation, mais je les connais assez pour savoir qu'ils ne poseront aucun problème, physique ou humain. Parfois les personnalités et la résistance au stress priment sur l'expérience, dans le choix d'un bon équipage. Les événements du 11 et 12 décembre 2010 prouveront que l'équipage était bien choisi. Lorsque la plus méchante tempête jamais enregistrée dans cette région nous attaque, tout le monde gardera la tête froide, et ce jusqu'à Noël. A Noël seulement nous pouvons nous amarrer à un quai, aux îles Malouines, après deux semaines de lutte pour sauver notre peau et le bateau. Il faudrait un Bibord Trabord en entier pour analyser cette tempête, nos réactions face à elle, nos erreurs et nos bonnes décisions, souvent prises en un quart de seconde. N'ayant pas pu prendre beaucoup de photographies dans l'action, c'est la graveuse du bord qui a tout gardé en mémoire pour nous retransmettre de poignantes images qui montrent bien ce qu'on pèse face à une grosse tempête des cinquantièmes. A savoir, rien. Je me permets de vous proposer quelques passages du livre fraîchement paru, qui relate - entre autres - cette épopée:

« Et dans ce vent qui se levait en puissance, en sifflant dans notre gréement miraculé, nous quittions cette baie qui avait bien failli nous garder pour de bon. L'océan avait pris des nuances d'un bleu profond et lumineux à la fois, plus lumineux que le ciel, qui déclinait déjà. Pour compléter la symphonie, le soleil s'y était mis aussi, et quand c'est ainsi dans les hautes latitudes, t'as l'impression de percevoir une quatrième dimension, limpide, qui te prend au ventre. C'est la lumière. C'est la lumière qui fait toute la différence. En découpant chaque objet, chaque ombre, en les séparant les uns des autres en autant de plans différents, elle donne sa vraie valeur aux choses, vraies et simples; visages creusés et émerveillés des équipiers, haubans, voiles qui s'illuminent, rochers qui s'illuminent... et la peur, intimidée par tant de beauté, s'éteint ou s'en va. »

« De la rive, dans ce vent qui ne nous permet pas vraiment de tenir debout, nous regardons Dira se libérer à nouveau. Couchée sur le flanc, elle nous file sous le nez. »







« Nous venons de passer quatre jours et quatre nuits en mer, les pieds dans la côle, à écoper constamment à l'aide d'une casserole, tout en tenant la barre intérieure. Le bateau prenait environ une demi-tonne d'eau glacée à l'heure.

(...) Cette fragile frontière entre le «ça passe» et le «ça casse», cette ligne à ne pas dépasser, elle est constamment là, quoi qu'on fasse dans la vie. Sauf qu'en mer, on se rend bien compte de son existence. Parfois on la voit qui se balade, là, à nos pieds. »

Dira repart tout bientôt des îles Malouines, avec des projets plein la tête. Vous pouvez suivre le voyage et commander nos livres sur internet:

www.carnets-de-mer.ch

Mélina Repond, gravures
Benjamin Ruffieux, textes et photos
visible sur les photos: Sébastien Volery

Daniele NOTA
marionsailing@gmail.com

+30 697 2976762
+39 346 3033345



Skipper professionnel depuis plus de vingt ans

**Marion Seagull, un Beneteau Oceanis 510 Clipper,
basé à Rhodes et entièrement rénové en 2011**

Charters sur les mers Egée et Ionienne ainsi qu'en Turquie

**Convoyages entre Italie, Grèce, France, Turquie
et validation des miles**

Parle couramment le français, l'italien, l'anglais et le grec

Membre du club des skippers gourmets



Une embarcation pour chacun : compétition, famille, catamaran, kayak...



Un équipement pour chacun : électronique sans fil et solaire



DUVOISIN NAUTIQUE
& SPORTS

Colombier/NE - 032 841 10 66 - www.duvoisinnautique.ch

Rapport annuel « Animations »

*« J'ai un gros nez rouge,
Des traits sur les yeux,
Un chapeau qui bouge,
Un air malicieux,*

*Deux grandes savates,
Un grand pantalon,
Et quand je me gratte,
Je saute au plafond. »*

Le gros nez rouge,

Pas encore, mais peut-être que certains... à la fermeture des bars, lors des différentes manifestations du CVE...

Les traits sous les yeux,

Parfois, après les longs week-ends ou soirées passés à s'investir pour le CVE...

Un chapeau qui bouge,

Je ne crois pas ! Mais au fait, vous portez bien tous une belle casquette du CVE...

Un air malicieux,

Assurément, il en faut, pour trouver des idées pour distraire, de janvier à décembre, tous les membres du CVE...

Deux grandes savates,

Mais non, personne ne traîne la patte ! Vous répondez souvent « Présent ! » et êtes « fidèles aux postes » lors des différentes manifestations du CVE...

Un grand pantalon,

De bons repas, de copieux apéros (sauf pour la régata de clôture où le G.O. a oublié d'y penser), histoire d'entretenir la ligne, sans faire changer de taille de pantalon aux membres du CVE...

Et quand je me gratte,

Cela commence déjà à chauffer pour 2012... Le début de saison sera relativement calme, mais nous nous gratterons tous ensemble en septembre, à l'occasion de notre fameuse SwissSailingWeek 2012...

Je saute au plafond,

Voici plus de 4 saisons déjà que je saute au plafond à votre service au sein du comité du CVE. Je compte sur vous tous pour continuer à jouer le jeu des activités organisées, des manifestations auxquelles vous participez ou auxquelles vous allez travailler. L'âme du CVE, c'est vous ! Ensemble, contribuons à son histoire en l'animant au mieux !

*Le clown attitré du CVE, votre animateur
Antoine Charaudeau*

Rapport annuel « J2000 »

Après quelques années de calme relatif, J2000 a programmé plusieurs activités qui lui sont spécifiques. Premièrement, en renouvelant l'expérience des stages en Bretagne, puisque ce sont 20 jeunes du club qui ont parcouru environ 600 milles (Lorient - Iles Chausey - Lorient) en 2 semaines (avril 2011) sur deux First 36.7. Cela a permis à plusieurs membres de mettre en pratique ce qu'ils avaient appris pour l'obtention de leur permis mer. En effet, la majorité de la navigation s'est déroulée à l'ancienne, sans l'aide du GPS... Ce genre de stage sera probablement renouvelé en 2012, durant les vacances de Pâques.

Le groupe a également organisé, pour la quatrième fois, la Régate inter-écoles durant le week-end du 28-29 mai. Un franc succès avec presque 40 participants, mais aussi grâce aux conditions météo très favorables qui ont permis d'envoyer une dizaine de manches en Surprise et une trentaine de matches de volleyball. De plus, les concerts du samedi soir ont renforcé l'ambiance incroyable qui a régné durant tout le week-end. La prochaine édition en mai 2012 !

Finalement, histoire de s'amuser un peu, l'équipe J2000 a terminé sa saison par une sortie en Laser, sans vent, mais ô combien bien sympathique...

David Giovannini

Sortie d'hiver — samedi 28 janvier 2012

La sortie d'hiver s'adresse à tous les membres du CVE qui pourront, durant cette période hivernale, se retrouver dans un autre contexte que celui de la voile. En famille, entre amis, les rires seront au rendez-vous. Rejoignez-nous dans cette aventure !

8h00

Rendez-vous sur le parking de la gare d'Estavayer (voyage en car tous ensemble)

8h45

Escale à Avry-sur-Matran pour y récupérer quelques membres

10h15

Arrivée à **Leysin : balade facile sur ses sentiers enneigés** (carrière des chamois – Prafandaz – Prélan – carrière des chamois)

11h45

Pique-nique à Prafandaz tous ensemble, avec une magnifique vue sur la plaine et le Léman (chacun s'organise pour prendre son pique-nique)

14 h00

Tobogganning, pour tous les âges et pour tous les niveaux. Simplement prévoir des habits de sport d'hiver.

www.leysin.ch/fr/tobogganing_park

Qui n'a jamais rêvé étant enfant de dévaler une sorte de piste de bobsleigh dans une bouée gonflée, sans devoir rien contrôler, en attendant que « ça se passe » ?

17 h00

Visite du domaine de Bernard Cavé à Ollon et dégustation de ses spécialités.

www.bernardcavevins.ch

19 h00

Repas au caveau

21 h00

Départ et retour dans nos foyers

Le CVE prendra en charge la majorité des frais, mais une participation de Fr. 30.– par personne vous sera demandée. Le repas du soir sera à votre charge.

Inscriptions chez Antoine jusqu'au 15 janvier 2012 par téléphone au 079 / 508 48 38 ou par email à animations@cvestavayer.ch



Restaurant des Lacustres
new: véranda couverte

Ripper Bar

plage des lacustres 1470 estavayer-le-Lac 026 663 11 96 www.leslacustres.ch

R J **Reymond & Jaunin**
 associatives **Experts et consultants navals**
 membres IIMS – CHENP - CNEPN

Agréés par l'office Suisse de la navigation maritime – Bâle.
 Tous mandats d'expertise et architecture navale.

Adresse : 25 route de Châtillon / 1470 Lully **tél** : 026 663 81 51
email : jaunin-yachtsurvey@estavision.ch

www.yachtsurveys.ch

Garage
Catillaz *Sàrl*

CITROËN

Rte de Payerne 15 **1470 Estavayer-le-Lac** ccatillaz@garagecatillaz.ch
TEL +41 (0)26 663 15 80 **FAX +41 (0)26 663 47 97** **www.garagecatillaz.ch**

Cours de premiers secours en mer 2012

Ouvert à tous

Validé pour le permis B

Les samedis 21 et 28 janvier 2012

Restaurant du Port, Estavayer-le-Lac

De 9 h 00 à 12 h 30 et 14 h 00 à 17 h 00

Nombre de participants : 10 à 20 personnes

Prix : Fr. 250.–. Étudiants et apprentis : Fr. 160.–

Inscription par courriel ou par lettre à :

François Choffat

CVE, Permis B

Médecin généraliste, Homéopathe

Ch. du Grabe 4

1543 Grandcour

paco@piconet.ch

Erratum

Une erreur s'est glissée à la page 7 du Bibord-Trabord n° 3/2011 :

Au 16e rang du petit parcours, le temps total de Jean-François a été de 10' 25" 00, et non de 20' 55" 00 !

Toutes nos excuses à JF et à ses équipiers !

Projet « Handi the cat »

Just for Smiles est une fondation dont le siège est à Estavayer-le-Lac et qui propose diverses activités sportives de plein air à de jeunes personnes en situation de polyhandicap.

Dans ce cadre, la pratique de la voile est inscrite depuis peu au lac Léman et un projet « Handi the cat » est en cours de réalisation à Estavayer-le-Lac.

Concrètement, un catamaran offrant un espace suffisant pour l'embarquement sécurisé de ces personnes, plus un équipage composé du skipper et d'un animateur spécialisé est actuellement au stade de la finalisation. L'embarcation a été mise à l'eau et doit encore être équipée de sièges spéciaux et d'un lève-personne pour faciliter l'embarquement, parfois même avec le fauteuil de la personne polyhandicapée. Quant au fonctionnement, il y a plus d'une année le CVE a été contacté par Just for Smiles, dans le but d'établir un partenariat avec notre école de voile, censée pouvoir proposer 1 ou 2 skipper(s) expérimenté(s) pour rendre ce projet opérationnel. À l'heure actuelle, si rien n'est encore formellement acquis, les discussions autour d'une convention entre Just for Smiles et le CVE devraient aboutir prochainement. Ce seront donc vraisemblablement des skippers du CVE qui seront chargés du bon déroulement de ces minicroisières.

Seule certitude pour l'instant, le Baptême du navire est prévu le 28 avril 2012. Il sera donc opérationnel dès cette date.

Denis Monnerat



C'est ce catamaran qui sera utilisé par Just for Smiles en partenariat avec le CVE, pour faire naviguer de jeunes polyhandicapés

Le Comité du CVE...



Le comité du CVE a décidé :

- d'acheter une caméra vidéo pour la formation ;
- de changer le moteur de l'Estéou, notre bateau-start ;
- de reconduire le contrat de bail du Club house avec Roger et Karine Maire ;
- de chercher des moniteurs pour la saison 2012 ;
- de réviser les prix des locations du chalet pour 2012.



La Lagune

Votre restaurant Tropical
1468 Cheyres - Tél. 026 / 663 21 36

**NOS BUFFETS EXOTIQUES
ET**

GRILL BARBECUE
Vous attendent à nouveau
**ENCORE PLUS GRANDS !
ENCORE PLUS BEAUX !**

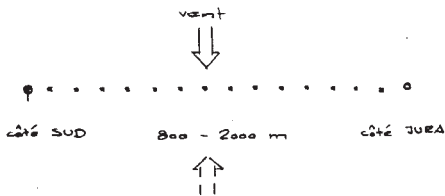
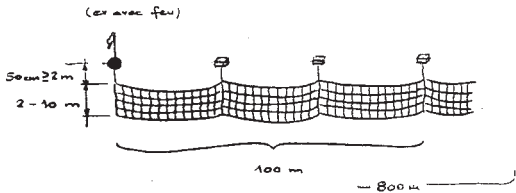
Tous les jours un nouveau buffet

FILETS DE LÈVE dérivants

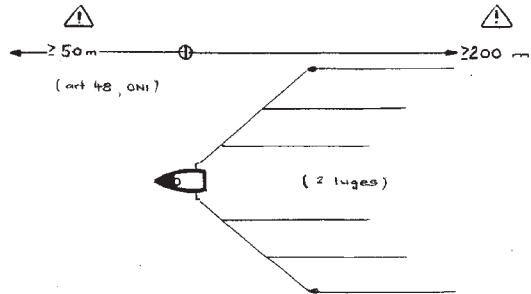
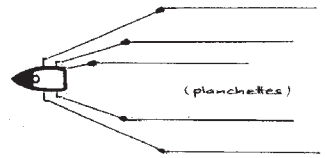
☉ : palés et bondeles

période/ : début juin - fin juin: 50cm - 2m

profondeur : début juillet - fin sépt: > 2m

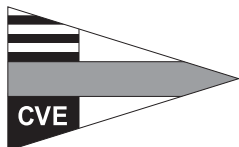


LA TRAINÉ





Toute l'équipe du Bibord-Trabord
Marie-Pierre, Alain, Gérard et Hermann
vous souhaite un joyeux Noël et
une bonne et heureuse année 2012



Demande d'admission au CVE

Le (la) soussigné(e) demande son admission au Cercle de la Voile d'Estavayer (CVE), association au sens des art. 60 et ss. du Code civil, et déclare s'engager à payer la finance d'entrée et à verser régulièrement les cotisations annuelles.

Monsieur / Madame / Mademoiselle Date de naissance :

Nom : Prénom :

Rue :

NPA et Localité :

Tél. privé : E-mail :

Titulaire d'un permis « bateau à voile » : oui non

Titulaire d'un permis « bateau à moteur » : oui non

Formule « Individuel »

Formule « Couple » prénom du conjoint :

Formule « Famille » prénom du conjoint :

prénom + date de naissance enfant :

prénom + date de naissance enfant :

prénom + date de naissance enfant :

prénom + date de naissance enfant :

Formule « Junior »

Formule « Sympathisant »

Date : Signature :

Les demandes d'admission sont à retourner au : **Cercle de la Voile d'Estavayer**

Case postale 657
1470 Estavayer-le-Lac

Le Comité du CVE statue sur la demande d'admission, qui est ensuite présentée à l'Assemblée générale annuelle.

FINANCE D'ENTRÉE ¹⁾ Fr. 200.–

Les juniors et sympathisants ne paient pas de finance d'entrée

COTISATIONS ANNUELLES

• membre individuel Fr. 240.–

• couple Fr. 280.–

• famille avec enfants de moins de 21 ans Fr. 280.–

• junior (jusqu'à 21 ans) Fr. 60.–

• sympathisant Fr. 50.–/100.– (avec ou sans le journal du Club)

¹⁾ La finance d'entrée est individuelle. Pour un couple, elle se monte donc à Fr. 400.–

ADRESSES DU CERCLE DE LA VOILE

COMITÉ DU CVE		
Président	Michel Renevey Ch. du Jura 15 1470 Estavayer-le-Lac	026 321 53 21 026 422 75 11 (bureau) president@cvestavayer.ch
Vice-président	Fortunat Dillier Ch. des Châtaigners 26 1470 Estavayer-le-Lac	026 663 18 57 vice-president@cvestavayer.ch
Trésorier	Maurice Veluzat Ch. du Jura 50 1470 Estavayer-le-Lac	026 663 46 54 caissier@cvestavayer.ch
Secrétaire - Coach J+S Bibord Trabord (hors comité)	Marie-Pierre Saulay Rue du Camus 3 1470 Estavayer-le-Lac	026 663 26 94 (répondeur) (16 h -18 h ou sur rendez-vous) secretaire@cvestavayer.ch
École de voile	Valérie Monney Ch. des Cerisiers 12 1796 Courgevaux	026 672 29 75 juniors@cvestavayer.ch
Infrastructures et matériel	Robert Ayala Ch. Pré du Château 10 1470 Estavayer-le-Lac	026 663 56 30 079 238 99 44 infrastructures@cvestavayer.ch
Presse & communication	Denis Monnerat Rue du Château 9 1470 Estavayer-le-Lac	079 601 49 62 presse@cvestavayer.ch
Régates	Jérôme Butty Place St-Claude 11 1470 Estavayer-le-Lac	026 663 27 40 regates@cvestavayer.ch
Camps	Poste vacant	camps@cvestavayer.ch
Animations	Antoine Charaudeau Rte de la Chapelle 11 1470 Estavayer-le-Lac	079 508 48 38 animations@cvestavayer.ch
J2000	David Giovannini Grand-Rue 57 1700 Fribourg	079 695 67 88 J2000@cvestavayer.ch
RESPONSABLE D'ACTIVITÉS		
Entraîneur	Kilian Leray (dès mars 2012)	entraîneur@cvestavayer.ch
AUTRES ADRESSES UTILES		
Capitaine du port	Maurice Veluzat SOCOOP CP 844 - 1470 Estavayer-le-Lac	026 663 35 87 (répondeur) socoop@bluewin.ch
CVE - Cercle de la Voile	CP 657 1470 Estavayer-le-Lac	secretaire@cvestavayer.ch www.cvestavayer.ch

PP 1700 FRIBOURG

Envoi non distribué à retourner à:

CVE, case postale 657

1470 Estavayer-le-Lac



Bon vent avec la BCF

Pour tout renseignement:

— 0848 223 223

— www.bcf.ch



**Banque Cantonale
de Fribourg**

simplement ouvert